



Technik ersetzt Chemie!



(D) Einbauanleitung SOG® - Toilettenentlüftung
Typ F für alle Thetford C250/C260
Vor dem Einbau unbedingt durchlesen!

(GB) Installation instructions:

SOG® - Toilet ventilator type F for all Thetford C250/C260
Please read completely before installation!

(F) Notice d'installation:

Aération de toilettes SOG® type F pour all Thetford C250/C260
Lire obligatoirement avant l'installation!

(I) Istruzioni per l'installazione:

SOG® - Aeratore della Toilette tipo F per tutte Thetford C250/C260
Da leggersi prima della installazione!

(NL) Inbouwhandleiding:

SOG® - toiletverluchting type F voor elke Thetford C250/C260
Lees dit zeker volledig voor het inbouwen!

(S) Monteringsanvisning:

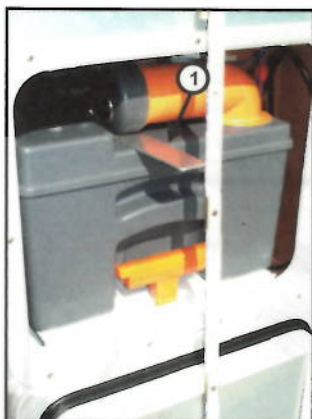
SOG® - Toalettventilator Typ F för alla Thetford C250/C260
Läs igenom noga före monteringen!

(E) Instrucciones para la instalación:

SOG® - Ventilación del aseo Tipo F para todos Thetford C250/C260
Es imprescindible leerlo antes de comenzar a montarlo!

(N) Monteringsanvisning:

SOG® - toalettutlufting Type F for alle Thetford C250/C260
Må absolutt leses gjennom før montering!



① Lüfterbohrung festlegen

Genaue Platzierung ist nur dann erforderlich, wenn der FäkalTank wie auf dem Bild weit vorne im Servicefach sitzt um zu gewährleisten, dass die Serviceklappe korrekt schließt. Ist mehr Platz vorhanden, kann der Lüfter auch etwas höher oder tiefer platziert werden. Zur genauen Platzierung legen Sie bei eingeschobener Cassette ein Lineal (Flachmaterial) auf den FäkalTank ①. Messen Sie die Höhe vom Boden bis Unterkante Flachmaterial. Servicetür schließen. Die gemessene Höhe auf die Mitte der Tür übertragen, von dem Punkt 20 mm nach oben messen und anzeichnen - dieser Punkt ist die Lochmitte. Das Loch mit einem Topfbohrer oder Lochfräse in die Tür bohren: 36-37 mm Durchmesser.

① Specifying the fan drill hole

Exact positioning is only necessary if the sanitary sewage tank is located far to the front in the service compartment, as shown in the figure, in order to ensure that the service door closes correctly. If more space is available, the fan can also be positioned some what higher or lower. For exact positioning, place a ruler (flat material) on the sanitary sewage tank ① with the cartridge inserted. Measure the height from the base to the upper edge of the flat material. Close the service door, transfer the measured height onto the middle of the door, measure from the point 20 mm to the top and drawn on. This point is the center of the hole. Drill the hole in the door with a pot drill or hole milling device: 36-37 mm diameter.

① Positionnement de l'orifice d'aération

Il est nécessaire de procéder à un positionnement précis lorsque le réservoir fécal est installé très en avant dans le compartiment de service, comme indiqué sur l'illustration, afin de garantir que le couvercle de service ferme correctement. S'il y a plus d'espace, l'aération peut être placée plus haut ou plus bas. Pour procéder au positionnement correct, placez une règle (matériel plat) sur le réservoir fécal, au niveau de la cassette insérée ①. Mesure la hauteur du sol jusqu'à la partie inférieure du matériel plat. Reportez la hauteur mesurée au niveau du centre de la porte de service. Mesurez 20 mm au-dessus du point, le point obtenu est le centre de l'orifice. Percez l'orifice dans la porte avec une perceuse ou une fraise: diamètre 36 - 37 mm.

① Stabilire il punto in cui eseguire il foro per la ventola

il punto deve essere stabilito con esattezza solo se il serbatoio di scarico è sistemato molto in avanti nel vano di servizio, come in figura, onde garantire la corretta chiusura dello sportello di servizio. Se c'è più spazio a disposizione, la ventola può essere sistemata anche più in alto o più in basso. Per stabilire con esattezza detto punto, posizionare un righello piatto sul serbatoio di scarico ①. La misurazione deve essere eseguita con la cassetta inserita. Misurare l'altezza dal fondo fino al bordo inferiore del righello. Chiudere lo sportello di servizio e riportare il valore misurato sulla porzione centrale dello sportello. Segnare sullo sportello il punto che dista 20 mm dal primo verso l'alto. Questo punto è il centro del foro. Eseguire il foro con una punta Forstner o una fresa di diametro 36-37 mm.

② Einsetzen des Lüfters

Da durch undichte Stellen Gerüche ins Servicefach und dann weiter ins Fahrzeug gelangen, ist die sorgfältige ABDICHTUNG wichtig:

② Inserting the fan

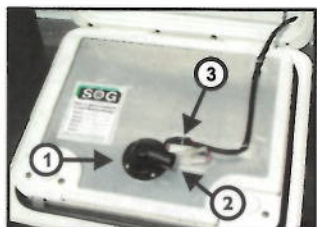
As odors can penetrate through unsealed points into the service compartment and from there into the vehicle, a careful SEALING is important:

② Installation de l'aération

Il est important de veiller à une étanchéité soignée: les installations non étanches peuvent entraîner des bruits dans le

② Montaggio della ventola

Prestare particolare attenzione alla CHIUSURA A TENUTA giacché anche piccole annermità possono causare cattivi



Bohrloch mit Silikon aus-schmieren; Lüfter ① einsetzen, Schlauchanschluss am Lüfter ② muss idealerweise entgegengesetzt zum SOG-Anschluss im Deckel zeigen. Lüfter mit den Schrauben 3,5 x 16 mm (4 Stück) befestigen. Kabelsockel ③ 25 x 25 mm unterhalb des Lüfters anbringen (zur Zugentlastung). Zwei weitere Klebesockel anbringen und Kabel so wie auf dem Bild verlegen.

Grease drill hole with silicone; Insert fan ①, the hose connection in the fan ② must ideally point in the opposite direction to the SOG connection in the cover. Fasten fan with the screws 3.5 x 16 mm (4 items). Attach cable cap ③ 25 x 25 mm below the fan for strain relief. Attach two further adhesive caps and lay the cable as shown in the figure.

compartiment de service et dans le véhicule: Graissez l'orifice avec du silicone. Installez l'aération ①. Dans l'idéal, le raccord du tuyau de l'aération ② doit être situé en face du raccord SOG du couvercle. Fixez l'aération à l'aide de vis 3,5 x 16 mm (fixation en quatre points). Placez le culot du câble ③ 25 x 25 mm sous l'aération (décharge de traction). Placez deux autres culots et posez le câble comme indiqué sur l'illustration.

odori nel vano di servizio e nel veicolo stesso. Applicare il silicone sul foro; montare la ventola ①. Il raccordo della ventola ② deve essere rivolto verso la parte opposta rispetto al raccordo SOG del coperchio. Fissare la ventola con 4 viti 3,5 x 16 mm. Montare uno zoccolo adesivo ③ 25 x 25 mm sotto la ventola per scaricare la trazione. Montare altri due zoccoli adesivi e posare il cavo come mostrato in figura.



③ Anbringung des Filtergehäuses

Auf der Rückseite des Filtergehäuses um die Lüfteraustrittsöffnung eine Silikonraupe auftragen.

Filtergehäuse aus optischen Gründen in der Mitte der Rahmennaussparung montieren. Schrauben, 3,5 x 16 VA ohne vorzubohren ins Alublech eindrehen und anziehen. Sollte hier Metallblech eingesetzt sein mit 3 mm vorbohren.

③ Mounting the filter housing

Apply a silicone beading on the rear of the filter housing around the fan outlet opening.

Mount the filter housing in the center of the frame recess for reasons of visual appearance. Screw screws, 3.5 x 16 mm VA, into the aluminium sheet without drilling beforehand and tighten. If a metal sheet is to be used here, pre-drill with 3mm.

③ Installation du logement du filtre

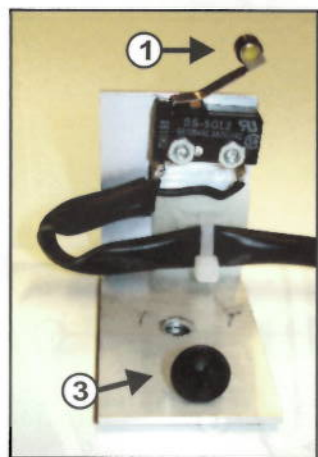
Appliquez un joint en silicone à l'arrière du logement du filtre, au niveau de l'ouverture de sortie de l'aération.

Pour des raisons optiques, placez le logement du filtre au centre de la fenêtre. Insérez et serrez les vis, 3,5 x 16 VA, sans percer au préalable la partie aluminium. S'il s'agit de tôle métallique, procédez à un perçage préalable sur 3 mm.

③ Montaggio della scatola del filtro

Applicare un cordoncino di silicone attorno al foro di scarico della ventola sulla parte posteriore della scatola del filtro.

Per ragioni estetiche montare la scatola del filtro al centro della cavità del telaio. Avvitare e serrare viti 3,5 x 16 VA nella lamiera di alluminio senza prima sgrossare i fori al trapano. Se la lamiera è di metallo sgrossare i fori con una punta da 3 mm.



D Deutsch
Filter in die vorhandene Fixierung einsetzen.

Abdeckung oben aufsetzen, unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben und einrasten. Schrauben einsetzen und leicht anziehen. Dabei leichten Druck auf die Abdeckung ausüben.

GB English
Insert filter in the available fixture.

Place cover on the top - pull it forwards slightly at the bottom. Push the cover from top to bottom so that it locks into place. Screw in screws and tighten slightly. Apply a light pressure on the cover while doing so.

F Français
Installez le filtre dans la fixation présente.

Insérez le couvercle par le haut, puis par le bas en le tirant légèrement vers l'avant. Enfoncez et enclenchez le couvercle de haut en bas. Insérez et serrez légèrement les vis. Appliquez ensuite une légère pression au niveau du couvercle.

I Italiano
Montare il filtro per mezzo dei punti di fissaggio presenti.

Accostare la parte superiore della copertura e allontanare leggermente la parte inferiore. Fare scorrere la copertura dall'alto verso il basso finché non scatta in posizione. Montare e serrare le viti facendo un po' di pressione sulla copertura.

4 Elektroinstallation

4.1 Einkleben des Aluminiumwinkels:
Vor dem Einkleben die Klebefläche an der Kunststoffwand mit Bremsenreiniger oder Alkohol entfetten und gut reinigen.

Zum Einkleben des Aluwinkels mit Mikroschalter Klebefolien-schutz abziehen.

Der Aluminiumwinkel muss so eingeklebt werden, dass die Gleitrolle ① des Mikroschalters an der hinteren Kante des Schieberöffnungsriegels anliegt. Der obere waagerechte Schenkel des

4 Electrical installation

4.1 Stick Aluminium bracket:
Before sticking, clean the mounting surface on the sheet metal wall with methylated spirit.

Pull off adhesive foil protection to stick the aluminum bracket with the micro-switch.

The aluminum bracket must be bonded in so that the guide roller ① of the micro-switch is located on the rear edge of the slider opening bar. The upper horizontal limb of the aluminium bracket must be

4 L'installation électrique

4.1 Collage de l'équerre en aluminium:
Avant de procéder au collage, nettoyer à l'alcool la surface de collage sur la paroi en matière synthétique.

Pour apposer le coin en aluminium et le microcommutateur, retirez les feuilles de protection autocollantes.

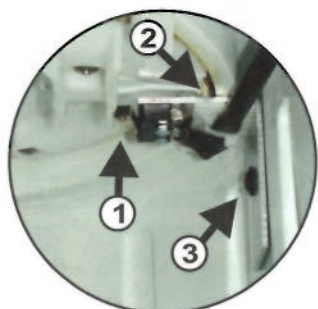
Le coin en aluminium doit être apposé de telle manière que le barillet ① du microcommutateur se trouve à l'arrière du verrou d'ouverture de la vanne.

4 L'installazione elettrica

4.1 Installazione dell'angolare di alluminio:
Prima di incollare la superficie adesiva alla parete della lamiera, pulire con alcool.

Per incollare il cantonale con il microinterruttore rimuovere la carta dalla pellicola adesiva.

L'angolare di alluminio deve essere incollato in modo tale che il rullo scorrevole ① del microinterruttore sia perfettamente adiacente allo spigolo posteriore della guida scorrevole.



Aluminiumwinkels muss am Kunststoffgehäuse anliegen ②. **HINWEIS:** Bei gedrücktem Schalter ist die Stromzufuhr unterbrochen, so dass nur bei geöffnetem Schieber der Lüfter eingeschaltet wird.

Der Aluminiumwinkel muss mit der Kreuzschraube ③ 3,9 x 9,5 zusätzlich gesichert werden. Hierbei durch das 5 mm - Loch vom Servicefach aus Kreuzschraube ohne vorbohren mit Akkuschrauber eindrehen. Dieses ist möglich, weil die Kunststoffwand doppelwandig ist. **ACHTUNG:** keine längeren Schraube verwenden.

4.2 Kabelbaumverlegung:
Kabelbaum auf die benötigte Länge kürzen und mit den mitgelieferten Kabelbindern und Selbstklebesockeln befestigen. Im Servicefach rechts unten befindet sich die Zuleitung der Toilette (Kabelfarben: Schwarz, Rot, Lila, Grau). "Plus" und "Minus" sind zu erkennen an den Farben Schwarz und Rot. In der Regel liegt auf Rot "Plus" und auf Schwarz "Masse". (jedoch Polarität überprüfen) Kabel mit den mitgelieferten Abzweigverbindern (rot) anschließen, rotes Kabel vom

on the plastic housing ②. **NOTE:** The power supply is interrupted when the switch is pressed down, with the result that the fan is only switched on when the slider is open.

The aluminum bracket must also be secured with the Phillips screw ③ 3.9 x 9.5. Screw the Phillips screw out through the 5 mm hole of the service compartment with a cordless screwdriver without pre-drilling. This is possible because the plastic wall is double-sided. **ATTENTION:** do not use a longer screw.

4.2 Cable harness laying:
Shorten the cable harness to the required length and fasten with the cable clips and self-adhesive caps provided. The supply line to the toilet is located in the service compartment at the bottom right (cable colours: black, red, purple, grey). "plus" and "minus" can be discerned from the colours black and red. As a rule, red is at "plus" and black at "Ground". (but check polarity) Connect cable to the branch connectors provided (red), connect the red cable of the cable

L'aile supérieure horizontale de l'angle en aluminium doit toucher le boîtier en plastique ②. **REMARQUE:** lorsque le commutateur est activé, l'alimentation électrique est coupée: l'aération n'est ainsi activée que lorsque la vanne est ouverte.

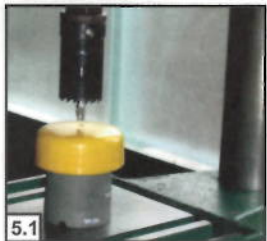
Le coin en aluminium doit ensuite être fixé à l'aide de la vis cruciforme ③ 3,9 x 9,5. Insérez la vis cruciforme dans l'orifice de 5 mm du compartiment de service avec la visseuse électrique, sans procéder à un perçage préalable. Cela est possible en raison de la double paroi du mur en plastique. **ATTENTION:** n'utilisez pas de vis longues.

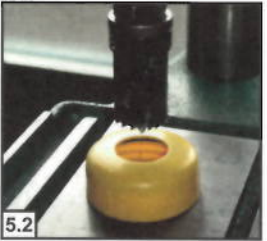
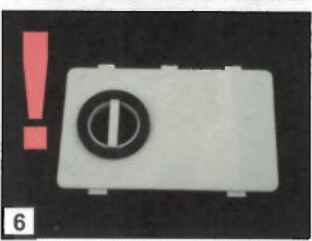
4.2 Installation du faisceau de câbles:
Raccourcissez le faisceau de câbles à la longueur souhaitée et fixez-le à l'aide des socles auto-collants et de l'attache pour câbles fournis. L'alimentation de la toilette se trouve dans le bac de service situé en bas à droite (couleurs de câbles: noir, rouge, mauve, gris). Le «plus» et «moins» sont identifiables grâce aux couleurs noir et rouge. En général, le «plus» est attribué au fil rouge et le noir à la «moins» (mais il convient de vérifier la polarité).

Il lato lungo orizzontale superiore dell'angolare in alluminio deve trovarsi sulla custodia in plastica ②. **INDICAZIONE:** Premendo l'interruttore si interrompe l'alimentazione di corrente, in modo che il ventilatore venga acceso solo agudica scorrevole aperta.

Il cantonale deve essere fissato anche con una vite a croce ③ 3,9 x 9,5. Dal vano di servizio, avvitare la vite a croce nel foro da 5 mm con un avvitatore a batteria senza prima sgrossare il foro. Ciò è possibile perché la parete di plastica è a doppia parete. **ATTENZIONE:** non utilizzare viti più lunghe.

4.2 Posa del fascio di cablaggio:
Accorciare il fascio di cablaggio quanto basta e fissarlo con le fascette serracavi e gli zoccoli autoadesivi in dotazione. Nella parte inferiore del vano di servizio si trovano i poli "positivo" e "negativo" contrassegnati con i colori nero e rosso. Solitamente, il colore rosso sta per il polo positivo e il colore nero per la massa (controllare tuttavia la polarità). Collegare i cavi con i connettori (rossi) in dotazione: unire il cavo rosso del fascio di cablaggio

	(D) Deutsch	(GB) English	(F) Français	(I) Italiano
	Kabelbaum auf "Rot" schwarzes Kabel vom Kabelbaum auf "Schwarz" anklemmen. 4.3 Funktionstest - Überprüfung Stromanschluss: Lüfter durch Öffnen des Schieberöffnungsriegels im Fahrzeug einschalten. Lüfter müsste jetzt laufen - bei Nichtfunktion bitte überprüfen ob 12V Bordnetz eingeschaltet ist. Bei verschiedenen Fahrzeugtypen ist die Toilette am Stromkreis der Druckwasserpumpe angeschlossen - bitte Wasserpumpe einschalten. Ist weiterhin noch keine Lüfterfunktion erreicht, Polarität überprüfen, da der Lüfter mit einem Verpolungsschutz versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von "plus" und "minus" laufen kann.	harness to "red", and the black cable of the cable harness to "black". 4.3 Functional test - checking the connections: Open the blade valve and the ventilator should run. If it does not run check that the 12 V caravan supply is switched on. On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump then switch on the water pressure pump. If the ventilator still does not work, check the polarity as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct „plus“ and „minus“ connections.	Raccordez le câble à la barrette de branchement fournie (rouge), fixez le câble rouge du faisceau sur le pôle «rouge» et le câble noir sur le pôle «noir». 4.3 Test de fonctionnement - Vérification du branchement: Mettre le ventilateur en marche en ouvrant le verrouillage de la trappe dans le véhicule. Le ventilateur devrait tourner. En cas de non fonctionnement, vérifiez que le réseau de bord 12V est enclenché. Sur divers types de véhicules, le WC est relié au circuit de la pompe à eau à pression. Enclencher la pompe à eau. Si le ventilateur ne fonctionne toujours pas, vérifier les polarités étant donné que le ventilateur est muni d'une protection de polarité et qu'il ne peut fonctionner correctement que si le 'plus' et le 'moins' sont correctement branchés.	al polo "rosso" e il cavo nero del fascio di cablaggio al polo "nero". 4.3 Prova di funzionamento - Controllo dell'allacciamento elettrico: Inserire la ventola aprendo il catenaccio di apertura della serranda. La ventola si accende. Se non si accende, controllare se è inserita la rete di bordo da 12V. Se la toilette è allacciata al circuito della pompa idraulica, inserire la pompa. Se nonostante ciò la ventola non funziona, controllare la polarità perché la ventola ha una protezione contro le inversioni di polarità e funziona solo se è stata allacciata correttamente.
 5.1	5 Schlauchanschluss an der Cassette herstellen Um den Schlauchanschluss an der Cassette herzustellen muss der Schraubdeckel am Ausgussrohr aufgebohrt werden. 5.1 Schraubdeckel auf Bohrtisch aufstellen und mit Topf-	5 Establish hose connection at the cassette In order to establish the hose connection on the cassette, the screw cover must be drilled on at the outlet pipe. 5.1 Place screw cover on drill table and drill on with pot drill	5 Fabriquer le raccordement du tuyau à la cassette Pour installer un raccord de flexible sur la cassette, un trou doit être percé dans le bouchon fileté, au niveau du tuyau de vidange. 5.1 Placez le bouchon fileté sur la table de perçage et percez un	5 Realizzare l'attacco del tubo alla cassetta Per creare il raccordo sulla cassetta si deve eseguire un foro sul coperchio a vite del tubo di uscita. 5.1 Mettere il coperchio a vite sulla tavola per alesatrice ed ese

	(D) Deutsch	(GB) English	(F) Français	(I) Italiano
 5.2	bohrer 35 mm Durchmesser aufbohren. Mit dem Zentrierbohrer in die Vertiefung des Deckels bohren, beim Durchbohren wird sich der Messbecher lösen - diesen entfernen und Deckel erneut auflegen.	35 mm diameter. Drill with the centering drill in the recess of the cover - when drilling through the measuring beaker will loosen - remove this and put the cover on again.	trou de 35 mm de diamètre au moyen d'une scie trépan. Avec le foret à centrer, percez dans le creux du bouchon. Lorsque le bouchon est traversé, le godet gradué se détache. Retirez ce dernier et remettez le bouchon en place.	guire il foro con una punta Forstner di diametro 35 mm. Eseguire un foro nell'incavatura del coperchio con la punta a centrare; nel farlo si staccherà il misurino che dovrà essere rimosso. Riposizionare poi il coperchio.
 5.3	5.2 Deckel auf 35 mm Durchmesser aufbohren. 5.3 Durchführungsgummi in die Bohrung einsetzen	5.2 Drill cover on 35 mm diameter. 5.3 Insert lead-through rubber into drill hole.	5.2 Percez un trou de 35 mm de diamètre dans le bouchon. 5.3 Enfoncez un joint de traversée en caoutchouc dans le trou.	5.2 Eseguire nel coperchio un foro di diametro 35 mm. 5.3 Montare l'elemento di gomma nel coperchio.
 5.4	5.4 Anschlusschülse in den Gummi einsetzen und bis zum Anschlag einschieben.	5.4 Moisten lead-through rubber and insert connecting sleeve into the rubber, pushing in as far as the limit stop.	5.4 Humidifiez le joint de traversée et enfoncez le manchon de raccordement dans le joint jusqu'à la butée.	5.4 Montare la bussola di raccordo nell'elemento di gomma e inserirla fino all'arresto.
 6	6 Einlegeplatte im Servicefach entfernen!! (ins Fahrzeug legen zu den Kundenunterlagen) Über den mittleren Steg in der Bohrung wird das Entlüftungsventil in der Cassette geöffnet. Beim Einsatz einer SOG-Entlüftung muss dieses unbedingt verhindert werden, das Entlüftungsventil muss ständig geschlossen bleiben (Gasaustritt).	6 Remove insertion plate in the service compartment!! (place in vehicle with the customer documentation) The ventilation valve in the cartridge is opened via the central web in the drill hole. This must always be prevented when using a SOG ventilation; the ventilation valve must always remain closed (gas escape).	6 Retirez la plaque d'installation du compartiment de service!! (documents client du véhicule). La soupape d'aération de la cassette s'ouvre au niveau de la passerelle centrale de l'orifice. Lors de l'installation d'une aération SOG, l'orifice doit impérativement être bloqué: la soupape d'aération doit constamment rester fermée (émission de gaz).	6 Rimuovere la piastra dal vano di servizio!! (metterla nel veicolo assieme alla documentazione per il cliente). Aprire la valvola di sfiato della cassetta per mezzo del traversino collocato al centro del foro. Quando si utilizza il sistema di ventilazione SOG la valvola di sfiato deve essere sempre chiusa (fuoriuscita di gas).



D Deutsch

7 Anpassen des Abluftschlauchs

- Schlauch in den Deckelanschluss einstecken und auf die benötigte Länge kürzen. Servicetür sollte ganz nach unten hängen.
- Anschließend wieder aus dem Anschluss rausziehen und Schlauch entgegen dem Uhrzeigersinn auf den Lüftergehäuseanschluss drehen.
- Schlauch **darf nicht** mit Kabelschelle oder ähnlichen Befestigungsschellen befestigt werden, da in diesem Fall das Lüftergehäuse zerstört wird.
- Servicetür schließen und darauf achten, dass der Schlauch sich sauber einlegt und kein Siphon bildet.
- Beim Entleeren wird der Schlauch am Deckelanschluss von der Cassette getrennt und mit dem beigelegten Verschlussstopfen verschlossen.

GB English

7 Adjusting the air outlet hose

- Insert the hose in the cover connection and shorten to the required length. The service door should be suspended all the way down.
- Now pull out from the connection again and screw the hose counter clockwise onto the fan housing connection.
- The hose must **not be fastened** with a cable clip or similar fastening clips, as this would irreparably damage the fan.
- Close the service door and ensure that the hose is neatly inserted and no siphon forms.
- The hose is removed from the cartridge at the cover connection and sealed with the enclosed plugs during emptying.

F Français

7 Adaptation du tuyau de rejets dans l'atmosphère

- Insérez le tuyau dans le raccord du couvercle et raccourcissez-le à la longueur souhaitée. La porte de service doit toujours être ouverte vers le bas.
- Retirez le tuyau du raccord et faites-le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans le raccord du logement de l'aération.
- Le tuyau ne doit pas être fixé à l'aide de colliers de câble et autres colliers de serrage, faute de quoi le logement d'aération risquerait d'être endommagé.
- Fermez la porte de service et veillez à ce que le tuyau se mette bien en place et ne forme aucun siphon.
- Lors de la purge, retirez le tuyau du raccord du couvercle de la cassette et coupez son écoulement à l'aide des bouchons de fermeture fournis.

I Italiano

7 Modifica del tubo flessibile di sfiato

- Inserire il tubo flessibile nel raccordo del coperchio e accorciarlo quanto basta. Lo sportello di servizio deve essere completamente aperto.
- Estrarre il tubo dal raccordo e ruotarlo in senso antiorario sul raccordo della scatola della ventola.
- **Non fissare** il tubo con una fascetta per cavi o con simili fasce di serraggio onde evitare di danneggiare la scatola della ventola.
- Chiudere lo sportello di servizio e fare attenzione che il tubo si inserisca bene senza formare un sifone.
- Per svuotare la cassetta, estrarre il tubo flessibile dal raccordo sul coperchio tirandolo in avanti e inserire il tappo nero nel raccordo sul coperchio.

8 Funktionstest der Anlage - unbedingt durchführen!

Öffnen Sie bitte den Schieber und halten Sie ein Räucherstäbchen - oder eine Zigarette - in die Höhe des Schiebers: Zieht der Rauch nach unten in den Tank, so ist die Anlage ordnungsgemäß installiert.

8 Functional test of the ventilation system - Mandatory!

Open the blade valve and hold a burning incense (joss) stick or cigarette above it. If the smoke is drawn down into the holding tank the ventilation system is working correctly.

8 Effectuer obligatoirement un test de fonctionnement de l'installation!

Ouvrez la trappe et maintenez un bâton d'encens ou une cigarette à la hauteur de la glissière. Si la fumée part vers le bas dans le réservoir, l'installation est correctement installée.

8 Prova di funzionalità - Assolutamente Necessaria!

Con un bastoncino di incenso o una sigaretta posizionarsi vicino alla valvola: - se il fumo verso il basso del serbatoio, l'installazione è stata fatta correttamente.